

## EL MAGO<sup>1</sup>

*El narrador es el hijo del mago Fu-Ching quien vive separado de la madre. La escena pasa en casa de la madre donde están reunidos con amigos.*

Me veo tumbado de espaldas en mi camastro<sup>2</sup> arrimado a la pared, las manos cruzadas bajo la nuca y los ojos en el techo. Llegan las voces y las notas del piano desde la galería contigua. Oigo abrirse la puerta del cuarto, pero no vuelvo la cabeza. Sé quién entra.

Desde el umbral, manteniendo la puerta abierta, el Mago Fu-Ching me está mirando.

5 Cierra la puerta y apoya la espalda en ella. Se mira las manos y flexiona los dedos varias veces, sonriendo con aire resignado:

- Todavía tengo los dedos ágiles, pero me falla<sup>3</sup>... la memoria. Sí, el coco<sup>4</sup>. ¿Has visto?

Confundo los movimientos, mezclo los trucos... Estoy desentrenado.

Desea oírme decir algo y espera. Luego añade:

10 - No te enfades con tu madre. Se ha hecho mayor, y se encuentra sola. Debes tener paciencia con ella...

- ¿Cómo la que tuviste tú?

Me sale la voz a regañadientes<sup>5</sup>, sigo sin mirarle.

- Yo soy el Mago Fu-Ching, el gran ilusionista.

15 Me incorporo y me siento al borde del lecho, cabizbajo<sup>6</sup>.

- Si fueras un Mago harías desaparecer a todos esos gorriones<sup>7</sup>.

El Mago pasea por el cuarto, gesticulando.

- ¡Oh! Puedo hacerlo en cuanto me lo proponga... Pero son nuestros amigos, y están sin trabajo. Algunas personas no hemos tenido suerte en esta vida, muchacho. ¡Qué le vamos a hacer!

20 Vuelvo a tumbarme en el camastro y él se queda ahí de pie, mirándome.

- Me disgusta verte así.

-¿Cómo así?

- Me ha dicho tu madre que ya no vas a la escuela.

- Mañana empiezo a trabajar en el garaje del señor Prats.

25 - Vaya, eso está bien. Serás un buen mecánico.

Un silencio largo. Sin apartar los ojos del techo, junto las manos delante de la boca como si tocara la armónica y, ensimismado<sup>8</sup> como si estuviera solo, murmuro una melodía monótona y extraña que me acabo de inventar. Suelo hacer eso cuando estoy con la moral por los suelos, harto de todo.

30 El mago me mira unos segundos sin saber qué hacer. Finalmente opta por dirigirse a la puerta y, cuando abre, oye mi voz:

- Padre.

Fu-Ching se vuelve. Me levanto del camastro, saco un duro<sup>9</sup> del bolsillo y se lo ofrezco.

Me mira con recelo.

35 - ¿De dónde lo has sacado?

- Un trabajito extra. Cógelo.

- No, no...

- Cógelo.

El Mago duda unos segundos. Toma el dinero.

40 - Te lo devolveré. Tenlo por seguro.

**Juan Marsé, *El amante bilingüe* (1990)**

1. un mago : *un magicien*

2. un camastro : (péjor.) *un grabat, un lit*

3. fallar : *faire défaut*

4. el coco : (fam.) *la tête*

5. a regañadientes : *à contre-cœur*

6. cabizbajo : *la tête baissée*

7. esos gorriones : *ces pique-assiettes*

8. ensimismado : *perdu dans mes pensées*

9. un duro : *un douro (5 ptas) (années 50)*

## EL MAGO

### I - COMPRÉHENSION (10 points)

1. Apoyándose en el texto, diga usted cómo quiere aparecer el padre frente a su hijo.
2. ¿Por qué se ha retirado el protagonista a su habitación? ¿En qué este hecho es revelador de su situación familiar?
3. Traduire depuis “Desde el umbral...” (1.4) jusqu’à “...estoy desentrenado” (1.8).

### II - EXPRESSION (10 points)

- Comente usted las relaciones entre el padre y el hijo, analizando su evolución a lo largo del texto.
- El hijo decide abandonar la escuela para ser mecánico. A su modo de ver, ¿qué dificultades se presentan a la hora de elegir carrera?

## EL MAGO

### I - COMPRÉHENSION (10 points)

1. Apoyándose en el texto, diga usted cómo quiere aparecer el padre frente a su hijo.
2. ¿Por qué se ha retirado el protagonista a su habitación? ¿En qué este hecho es revelador de su situación familiar?
3. Traduire depuis “Desde el umbral...” (1.4) jusqu’à “...estoy desentrenado” (1.8).

### II - EXPRESSION (10 points)

*Vous traiterez au choix une des deux questions suivantes.*

- Comente usted las relaciones entre el padre y el hijo, analizando su evolución a lo largo del texto.
- El hijo decide abandonar la escuela para ser mecánico. A su modo de ver, ¿qué dificultades se presentan a la hora de elegir carrera?